

# MALLORCA CAPRICE

Mediterranean Happiness Guide

Gastronomy

Marinas

Culture

Decor

Golf

Hotels

Balearic Islands



@mallorca.caprice | mallorcacaprice.com

Our  
lovely  
blue

Inspiration and reports





Fundació Mallorca Turisme  
Consell de Mallorca



#MallorcaInspires  
Sustainability

NUEVO LAND ROVER DEFENDER

# CAPAZ DE GRANDES COSAS

Quality Center. Palma de Mallorca. 971 27 82 46. [quality-center.landrover.es](http://quality-center.landrover.es)



ABOVE & BEYOND



Gama Nuevo Land Rover Defender 20.5MY. NEDC Correlacionado: consumo combinado 7,5-10,2 l/100 km, emisiones combinadas de CO<sub>2</sub> 199-234 g/km; WLTP: consumo combinado 8,8-12,5 l/100 km, emisiones combinadas de CO<sub>2</sub> 230-283 g/km. La prueba WLTP, con su NEDC Correlacionado, mide el combustible, el consumo, la autonomía y las emisiones de CO<sub>2</sub>. Está diseñada para obtener cifras más cercanas a las condiciones reales de conducción, que pueden variar en función de las llantas y el equipamiento seleccionados.

**JITJET**<sup>1</sup>  
PRIVATE JETS

Palma de Mallorca Airport  
General Aviation Terminal  
C.P. 07611  
Illes Balears - Spain

Phone 24/7 : +34 656 891 444  
Email : [info@jitjet.com](mailto:info@jitjet.com)  
Website: [www.jitjet.com](http://www.jitjet.com)



Somos una empresa multidisciplinar formada por diferentes divisiones que engloban todo el sector aéreo desde la contratación de **jets privados, catering y servicios aeroportuarios** hasta **formación y consultoría**.

We are a multidisciplinary firm set up in different divisions that include all kinds of services in Aviation sector, from hiring **private jets, catering and Airport Services** to **Training and Consulting**.

# MALLORCA CAPRICE

**Managing Editor**

**Advertising**

**Redaction**

**Design & Layout**

**Photographer**

**Translation**

**Marketing & Communication**

**Printing**

Elena Ordinas

Irene Viseras, Carmen Alba

Virginia Servera, Raúl Beltrán

Alejandro Sánchez

Mallorca Caprice, Pep Caparrós

Irene Viseras, Raúl Beltrán, Interpreters Boutique

Mallorca Global

Loracar



**Editor:** José E. Iglesias

**Marketing & Communication**

**Newsletter and corporate magazines publishing**

**Online and offline content**

**Press cabinets managing**

**Relationships with the media**

All forms of unauthorized of all this pages shall be reported in accordance with the copyright law. All rights reserved.

© mallorcacaprice.com

(España, 2019)  
DPLM 360/2013  
ISSN 2340-1842

C/ Son Armadans, 10. 07014 Palma

contacto@mallorcaglobal.com

mallorcaglobal.com



# MALLORCA CAPRICE

## CONTENT

- 12 WELCOME
- 14 WOMEN CAPRICE
- 16 MEN CAPRICE
- 18 RESERVAS MARINAS: UNA RELACIÓN SOSTENIBLE CON EL MAR
- 34 GASTRONOMY
- 58 MARINAS
- 68 LISTADO DE PUERTOS DEPORTIVOS Y MARINAS DE BALEARES
- 70 BIEL MOREY: "LAS RESERVAS MARINAS PERMITEN LA RECUPERACIÓN DE ESPECIES"
- 76 CULTURE
- 86 DECOR
- 98 GOLF
- 104 LISTADO DE CAMPOS DE GOLF DE BALEARES.
- 106 HOTELS
- 132 RELATO: "DESEANDO LLEGAR A BUEN PUERTO"
- 138 BALEARIC ISLANDS

# OUR LOVELY BLUE

Elena Ordinas

**A**brimos Mallorca Caprice 2020/2021 con el título *Our Lovely Blue* para transmitir la necesidad de poner el foco sobre nuestro apreciado y deseado mar, nuestro tan loado Mediterráneo, con citas destacadas y amplio desarrollo informativo sobre la calidad y los peligros de su flora y fauna. Os invitamos a navegar por estas páginas para conocer mejor uno de nuestros más valorados y hermosos tesoros de la naturaleza, que abraza y embellece a nuestra querida isla, y así poder llegar a la conclusión de que hemos de concienciarnos de la necesidad de su preservación antes de que su deterioro se haga irreversible. Los datos son escalofriantes, indecentes: Nuestro mar acoge al 12% de las especies de todo el planeta, por él circula el 30% de los mercantes del tráfico global y el 20% de los petroleros, pero además, por si fuera poco, el 80% de la contaminación procede de tierra firme, según un informe de la UE. Me pregunto, ¿cómo podemos hacernos este harakiri? ¿Sabéis cuánto se tardaría en renovarse las aguas de nuestro mar? Se estima que 80 años. Tengámoslo en cuenta a la hora de relacionarnos con él. Porque somos muchos para un mar tan

cerrado. Y cada día más. Lo 'acosan' veinte países de tres continentes y sus costas las compartimos unos 130 millones de personas que en verano se convierten en 230 millones. Sí, para echarse a temblar. Desde aquí, os pido encarecidamente que nos reeduquemos y eduquemos a los que nos siguen, y que nos concienciamos entre todos de lo importante que es proteger nuestro mar, nuestro común tesoro, que tanto nos da y que tan poco le devolvemos. Es la hora de que seamos activos en su protección. Que cada día hagamos algo por él. Y lo contemos al vecino. Yo amo el mar. Me transmite todo lo bueno. Libertad. Silencio. Sosiego. Olor. Luz. Vida. Fuerza. Belleza. Acogimiento. Recogimiento. Porque es único. Esperamos poner nuestro granito de arena al cuidado de la riqueza marina. De nuestro *Lovely Blue*. Tú también puedes. Pásalo, porfa.

**W**e open Mallorca Caprice 2020/2021 with the title *Our Lovely Blue* to convey the need to put the focus on our beloved and desired sea, our much praised Mediterranean, with outstanding quotes

and extensive information on the quality and dangers of its flora and fauna. We invite you to browse through these pages to learn more about one of our most valued and beautiful treasures of nature, which embraces and beautifies our beloved island, and so we can reach the conclusion that we must be aware of the need to preserve it before its deterioration becomes irreversible. The facts are alarming, indecent: Our sea is home to 12% of the world's species, 30% of the world's merchant ships and 20% of the world's oil tankers, and yet 80% of the pollution comes from the land, according to an EU report. I wonder how we can get this harakiri. Do you know how long it would take to renew the waters of our sea? It is estimated to be 80 years. Let us take this into account when we interact with it. Because we are many for such an enclosed sea. More each day. Twenty countries on three continents "harass" it, and its coasts are shared by 130 million people, which in summer become 230 million. Those facts make you tremble. From here, I urge you to re-educate ourselves and those who follow us, and to make us all aware of how important it is to protect our sea, our common treasure, which gives us so much and

to which we give back so little. It is time for us to take action on its protection. To do something for it everyday. And tell our neighbours about it. I love the sea. It transmits all that is good. Freedom. Silence. Calm. Smell. Light. Life. Strength. Beauty. Welcoming. Confidence. Because it is unique. We hope to do our bit in caring for the extreme richness of the sea. From *Our Lovely Blue*. You can do so. Pass it on, please.

**W**ir eröffneten Mallorca Caprice 2020/2021 mit dem Titel *Our Lovely Blue*. um die Notwendigkeit zu vermitteln, den Schwerpunkt auf unser geliebtes und begehrtes Meer, unser viel gepriesenes Mittelmeer, zu legen, mit hervorragenden Zitaten und umfangreichen Informationen über die Qualität und die Gefahren seiner Flora und Fauna. Wir laden Sie ein, diese Seiten durchzublätern, um mehr über einen unserer wertvollsten und schönsten Schätze der Natur zu erfahren, der unsere geliebte Insel umarmt und verschönert, und so können wir zu dem Schluss kommen, dass wir uns der Notwendigkeit bewusst

sein müssen, sie zu erhalten, bevor ihr Verfall unumkehrbar wird. Die Fakten sind erschreckend, unanständig: In unseren Meeren leben 12% der Arten der Welt, 30% der Handelsschiffe und 20% der Öltanker, und doch stammen 80% der Verschmutzung vom Land, so ein EU-Bericht. Ich frage mich, wie wir dieses Harakiri erreichen können. Wissen Sie, wie lange es dauern würde, die Gewässer unseres Meeres zu erneuern? Man schätzt, dass es 80 Jahre dauern würde. Lassen Sie uns dies berücksichtigen, wenn wir mit ihm interagieren. Denn wir sind viele für ein so geschlossenes Meer. Und jeden Tag mehr. Zwanzig Länder auf drei Kontinenten "belästigen" es, und seine Küsten teilen sich etwa 130 Millionen Menschen, die im Sommer zu 230 Millionen werden. Ja, um Sie zum Zittern zu bringen. Von hier aus fordere ich Sie auf, uns und diejenigen, die uns folgen, umzuerziehen und uns allen bewusst zu machen, wie wichtig es ist, unser Meer zu schützen, unseren gemeinsamen Schatz, der uns so viel gibt und dem wir so wenig zurückgeben. Es ist an der Zeit, dass wir uns aktiv für *Our Lovely Blue*. Dass wir jeden Tag etwas für ihn tun. Und unseren Nachbarn davon erzählen.





LOUIS VUITTON  
Sunglasses blue  
550 €



LOEWE  
Panama hat in straw  
and calfskin  
350 €

LOUIS VUITTON  
Keepall 50  
Bandouliere LV  
1950 €



LUNA  
CALZADOS  
Flower print mask in white  
color made of textile  
495 €



LOUIS VUITTON  
Wedge Sandal LV  
740 €



CAROLINA HERRERA  
Good Girl Fantastic  
Pink EDP VP 80 ML  
104,58 €



BULGARI  
Ring B.Zero  
1 Rock  
C.V.P.



FET A SOLLER  
Almond cream  
595 €



VESPA  
Vespa Milano 150 with a  
standard boot included  
C.V.P.

# Women CAPRICE





LOUIS VUITTON

Gorro LV rope  
490 €



LOUIS VUITTON

Gafas de sol  
1.1 millones  
640 €



LOUIS VUITTON

Cortavientos  
Multicolor  
Monogram  
2.200 € €



LOUIS VUITTON

Bolsa de viaje  
keepall triangle 50  
con bandolera  
3.150 € €

LOUIS VUITTON

Derby abbeses  
780 €



FENDI

Italian design mask  
35 €



IMALENT MS18

Lantern with a range  
of 1.350 metres

589 €



ECOPANGAEA™

Submersible watch  
Tourbillon GMT - 50mm  
Edition Mike Horn Panerai  
1149 € €



UTOPIA BY TOURNAIRE

Auriculares de  
alta gama  
100.000 €

# Men CAPRICE



CAN VIDALET

Blanc de Negres 18  
11,50 €



HIERROS SRIXON

ZX5 Grafito.  
1149 € €

# Reservas marinas: una relación sostenible con el mar

**Raúl Beltrán**

El mar es una fuente de vida que abraza Mallorca sin la cual la isla no podría entenderse. Para equilibrar la relación entre la presión que ejerce el ser humano y el medio marino, nace la figura de las reservas marinas. Son zonas que tienen un poder superior a otras para crear el alevinaje y el fomento de especies, favoreciendo también la regeneración de los recursos de los espacios adyacentes y permitiendo a los pescadores obtener un rendimiento más importante. La red de reservas marinas que existe en Mallorca es un ejemplo de economía sostenible. Hasta ahora son un total de seis áreas protegidas, en las que se regula la explotación de los recursos y se fomenta la proliferación de las especies, sin dejar de lado la conservación de los ecosistemas marinos con características ecológicas diferenciadas.

*Con la colaboración de la Dirección General de Pesca y Medio Marino.*

## Marine reserves: a sustainable relationship with the sea

The sea is a source of life that surrounds Mallorca without which the island could not be understood. To balance the relationship between the pressure exerted by humans and the marine environment, the figure of marine reserves was born. These are areas that have a higher capacity than others to create fingerling and the promotion of species, also favoring the regeneration of the resources of the adjacent spaces and allowing fishermen to obtain a more important yield. The marine reserves network that exists in Mallorca is an example of a sustainable economy. So far there are a total of six protected areas, in which the exploitation of resources is regulated and the proliferation of species is promoted, without neglecting the conservation of marine ecosystems with differentiated ecological characteristics.

## Meeresschutzgebiete: eine nachhaltige Beziehung zum Meer

Das Meer ist eine Quelle des Lebens, die Mallorca umgibt und ohne die die Insel nicht verstanden werden könnte. Um das Verhältnis zwischen dem vom Menschen ausgeübten Druck und der Meeresumwelt auszugleichen, wurde die Figur der Meeresschutzgebiete geboren. Dabei handelt es sich um Gebiete, die eine höhere Kapazität als andere haben, um den Fischfang und die Förderung von Arten zu fördern, was auch die Regeneration der Ressourcen der angrenzenden Räume begünstigt und den Fischern einen wichtigeren Ertrag ermöglicht. Das Netz der Meeresschutzgebiete, das auf Mallorca besteht, ist ein Beispiel für eine nachhaltige Wirtschaft. Bisher gibt es insgesamt sechs Schutzgebiete, in denen die Nutzung der Ressourcen geregelt und die Verbreitung der Arten gefördert wird, ohne dabei die Erhaltung von Meeresökosystemen mit differenzierten ökologischen Merkmalen zu vernachlässigen.



Pradera de posidonia. Foto: Shutterstock

# Illa del Toro

Es la reserva marina en la que se realizan más inmersiones de buceo recreativo. Un referente a nivel europeo que atrae aproximadamente a 20.000 buceadores al año. Su geografía y las corrientes marinas permiten acoger importantes poblaciones de meros y corvallos en un espacio tan reducido.

## Del Toro Island

It is the marine reserve in which more recreational dives are carried out. A European benchmark that attracts approximately 20,000 divers a year. Its geography and ocean currents allow it to host very important populations of groupers and corvallos in such a small space.

## Insel Del Toro

Es ist das Meeresschutzgebiet, in dem mehr Freizeittauchgänge durchgeführt werden. Ein europäischer Maßstab, der jährlich etwa 20.000 Taucher anzieht. Seine Geographie und die Meeresströmungen erlauben es, auf so kleinem Raum sehr wichtige Populationen von Zackenbarschen und Korvallos zu beherbergen.



Morenas. Foto: Save The Med



Zona de baño en la reserva marina Illa del Toro. Foto: R. B.

# Bahía de Palma

Fue uno de los primeros espacios marinos protegidos en España cuando en 1982 se declaró como zona de paisaje protegido submarino a iniciativa de la asociación hotelera Playa de Palma. Hoy, como reserva marina, destacan las agregaciones con fines reproductivos de pastinacas o rayas látigo durante la primavera en sus fondos arenosos.

## Palma Bay

It was one of the first protected marine areas in Spain when in 1982 it was declared an underwater protected landscape area at the initiative of the Palma Beach Hotel Association. Today, as a marine reserve, the reproductive aggregations of parsnips or whip rays stand out during the spring on its sandy bottoms.

## Bucht von Palma

Es war eines der ersten Meeresschutzgebiete in Spanien, als es 1982 auf Initiative der Palma Beach Hotel Association zum Unterwasserschutzgebiet erklärt wurde. Heute, als Meeresschutzgebiet, fallen im Frühling auf seinen sandigen Böden die reproduktiven Ansammlungen von Pastinaken oder Peitschenrochen auf.



Dos corvallos. Foto: Dirección General de Pesca y Medio Marino



Cala Blava. Foto: Mallorca Caprice

# Migjorn de Mallorca

En la mayor de las reservas marinas de Baleares destacan el pez lorito o raor, ya que en la zona del cabo de Ses Salines se ubica una de las pesquerías más importantes de Mallorca. En esta reserva coinciden espacios de importancia ambiental como el parque natural de Es Trenc, lo que pone de manifiesto que preservar el medio marino también genera riqueza turística.

## Migjorn of Mallorca

In the largest of the Balearic marine reserves, the parrot or raor fish stands out, since in the area of Cape Ses Salines one of the most important fisheries in Mallorca is located. In this reserve there are areas of environmental importance such as the Es Trenc natural park and it is clear that preserving the marine environment also generates touristic wealth.

## Migjorn von Mallorca

Im größten der balearischen Meeresschutzgebiete sticht der Papageien- oder Rora-Fisch hervor, denn in der Gegend von Kap Ses Salines befindet sich eine der wichtigsten Fischereien Mallorcas. In diesem Reservat gibt es Gebiete von ökologischer Bedeutung wie den Naturpark Es Trenc, und es ist klar, dass die Erhaltung der Meeresumwelt auch touristischen Reichtum erzeugt.



Estrella de mar. Foto: Shutterstock



Es Trenc. Foto: Shutterstock

# Freu de sa Dragonera

Es la última en incorporarse a la red de reservas marinas, declarada a finales de 2016. En ella destaca la recuperación de su fauna y flora marina durante estos últimos cuatro años y, sobre todo, su potencial de crecimiento para los años venideros al prohibirse los sistemas de pesca más agresivos (arrastre, submarina o rodeo) y regular así su explotación.

## Freu of Dragonera

It is the last to join the marine reserves network, declared at the end of 2016. It highlights the recovery of its marine fauna and flora during the last four years and, above all, its growth potential for the coming years by prohibiting the more aggressive fishing systems (trawling, underwater or rodeo) and thus regulate their exploitation.

## Freu von Dragonera

Es ist das letzte Mitglied des Netzwerks der Meeresschutzgebiete, das Ende 2016 erklärt wurde. Es hebt die Erholung seiner Meeresfauna und -flora in den letzten vier Jahren und vor allem sein Wachstumspotential für die kommenden Jahre hervor, indem es die aggressiveren Fischereisysteme (Schleppnetzfisherei, Unterwasserfischerei oder Rodeo) verbietet und damit deren Ausbeutung reguliert.



Cabracho. Foto: Dirección General de Pesca y Medio Marino



Panorámica de la Isla de la Dragonera. Foto: Pixabay

# Illes Malgrats

Son importantes las poblaciones de grandes lábridos como el merlo, el bodión verde y el tordo. La reserva presenta un alto valor ecológico y pesquero por la diversidad de hábitats y es de esperar que con el tiempo, el control de su explotación permita la recuperación de especies sedentarias como el mero, la corvina, etc.

## Malgrats Islands

The populations of large wrasses such as merlo, green gum and thrush are important. The reserve has a high ecological and fishing value due to the diversity of habitats and it is to be expected that over time, the control of its exploitation will allow the recovery of sedentary species such as grouper, corvina, etc.

## Malgrat-Inseln

Die Populationen großer Lippfische wie Merlo, Green Gum und Drossel sind wichtig. Das Reservat hat aufgrund der Vielfalt der Lebensräume einen hohen ökologischen und fischereilichen Wert, und es ist zu erwarten, dass die Kontrolle seiner Ausbeutung im Laufe der Zeit die Erholung von sesshaften Arten wie Zackenbarsch, Corvina usw. ermöglichen wird.



Vaca serrana. Foto: Dirección General de Pesca y Medio Marino



Islas Malgrats. Foto: Shutterstock

# Llevant de Mallorca

La única reserva de gestión compartida de Baleares, en la que la zona de aguas exteriores la administra el Estado mientras que la zona de aguas interiores la gestiona la CAIB. En ella destaca la recuperación de las poblaciones de crustáceos como la langosta y la cigala.

## East of Mallorca

The only shared management reserve in the Balearic Islands, in which the external water area is administered by the State while the internal water area is managed by the CAIB. It highlights the recovery of the populations of crustaceans such as lobster and Norway lobster.

## Osten von Mallorca

Das einzige Reservat mit geteilter Verwaltung auf den Balearen, in dem die externe Wasserfläche vom Staat verwaltet wird, während die interne Wasserfläche von der CAIB verwaltet wird. Es hebt die Erholung der Krebstierpopulationen wie Hummer und Kaisergranat hervor.



Dentón. Foto: Dirección General de Pesca y Medio Marino



Cala Na Clara. Foto: R.B.



global  dent  
balear

“Comenzamos donde otros abandonan”



IMPLANTOLOGÍA  
PERIODONCIA  
ENDODONCIA  
CIRUGÍA ORAL  
BLANQUEAMIENTO  
TRAUMATOLOGÍA  
REHABILITACIÓN ORAL  
ESTÉTICA DENTAL  
ORTODONCIA



Av. Alexandre Rosselló, 32 07002 PALMA  
T.+34 971 59 48 84 +34 678 49 94 79 / [globaldentbalear.com](http://globaldentbalear.com)

“El mar es un antiguo  
lenguaje que ya no alcanzo  
a descifrar”

*Jorge Luis Borges*

“The sea is an ancient language  
that I can no longer decipher”

“Das Meer ist eine alte Sprache, die  
ich nicht mehr entziffern kann”



GASTRO  
NOMY  
CAPRICE

# RESTAURANTE BOTÀNIC

El jardín privado más extenso del centro de la ciudad es la romántica localización de Botànic Restaurant, cuyo chef, Andrés Benítez, apuesta por el producto local de calidad para crear su concepto de alta gastronomía saludable y honesta.

*The biggest private garden in the city center is the romantic location of Botànic Restaurant, whose chef, Andrés Benítez, is committed to quality local products to create his concept of healthy and honest haute cuisine.*

Der größte private Garten im Stadtzentrum ist der romantische Ort des Restaurants Botànic, dessen Chefkoch, Andrés Benítez sich mit seinem Konzept einer gesunden und ehrlichen Haute Cuisine der Qualität lokaler Produkte verschrieben hat.

C/ Forn de la Glòria, 14  
07012 PALMA

+34 871 871 202  
botanic@canbordoy.com  
canbordoy.com/es/botanic

Botànic  
DE CAN BORDOY



# ES PRÍNCEP ROOFTOP

Almaq es sinónimo de relajación y de cocina mediterránea. Disfruta de una mañana frente a la bahía de Palma o comparte una tarde en una atmósfera animada. Comienza la noche en la ciudad con estilo, saboreando nuestros cócteles acompañados de la mejor música.

*Almaq is synonymous with relaxation and Mediterranean cuisine. Enjoy a morning in front of Palma bay or share an afternoon in a lively atmosphere. Start the night in the city with style, savoring our cocktails accompanied by the best music.*

Almaq ist ein Synonym für Entspannung und mediterranische Gastronomie. Genießen Sie einen Vormittag vor der Bucht von Palma oder verbringen Sie einen Nachmittag in einer lebhaften Atmosphäre. Beginnen Sie die Nacht in der Stadt mit Stil und genießen Sie unsere Cocktails, begleitet von der besten Musik.

Carrer de Bala Roja, 1  
07001 PALMA

+34 971 720 000  
esprincep.com

ALMAQ  
ROOFTOP



# SUMAILLA

Un rincón minimalista en el Port d'Andratx donde la cocina japonesa y la peruana se fusionan con técnica y respeto, bajo la dirección del chef Mauricio Farinola. Una apuesta por el sharing style acompañado de una amplia carta de vinos y champagnes locales e internacionales.

*A minimalist corner in Port d'Andratx where Japanese and Peruvian dishes are combined with technique and respect under the watchful eye of Mauricio Farinola. Guests come here to enjoy the Sharing Style as well as a long list of local and international wines and champagnes.*

Ein minimalistischer Treffpunkt in Port d'Andratx, wo sich japanische und peruanische Küche mit Fachwissen und Respekt unter der Ägide des Küchenchefs Mauricio Farinola verbinden – ganz im Sinne des Sharing Style. Dazu gibt es eine vielseitige Wein- und Champagnerkarte mit lokalen und internationalen Angeboten.

Almirante Riera Alemany, 19  
07157 Port d'Andratx  
+34 971 238 785  
restaurantsumaila.com

Sumaila  
JAPANESE PERUVIAN CUISINE



# LASTERRAZAS DE BENDINAT

De gran reputación entre los residentes, con vistas espectaculares sobre el mar, servicio y cocina mediterránea excelentes. Necesario reservar. Abierto de 13:00 a 23:00 h.

*Highly acclaimed by local residents and offering stunning sea views as well as superb standards of service and delicious Mediterranean cuisine. Booking required. Open from 1 p.m. to 11 p.m.*

Unter den Anwohnern genießt er einen ausgezeichneten Ruf und bietet einen spektakulären Meerblick, ausgezeichneten Service und köstliche mediterrane Küche. Tischreservierung erforderlich. Geöffnet von 13.00 bis 23.00 Uhr.

C/ Andrés Ferret Sobral, 1  
Portals Nous  
07181 CALVIÀ

+34 971 67 57 25  
[hotelbendinat.es/restaurante](http://hotelbendinat.es/restaurante)



HOTEL BENDINAT



Rated one of the top 10 restaurants on the Spanish Mediterranean Coast. Diario Expansión



*In the*  
**BEST of**  
**SPIRITS**  
*Since 1886*

**FRANKLIN**  
*Since 1886*  
& SONS LTD

*Just the*  
**TONIC**



Franklin & Sons is a premium range of craft soft drinks, tonic waters and mixers, using the highest quality ingredients to create the finest flavours.

Franklin & Sons Mallorcan Tonic Water combines zesty lime, lemon and grapefruit with aromatic rosemary and thyme to create a fresh Mediterranean style tonic water.

Franklin & Sons es una gama premium de refrescos artesanales, aguas tónicas y mixers, que utiliza ingredientes de la más alta calidad para crear las mejores mezclas de sabores.

El agua tónica Mallorcan Franklin & Sons combina lima picante, limón y pomelo con notas de romero aromático y tomillo para crear un agua tónica fresca de estilo mediterráneo.

Catavinos Mallorca Email: [Tienda@islacatavinos.com](mailto:Tienda@islacatavinos.com) Tel 971 760 585 C/ Poima 6 (Pol. Ca'n Valero) 07011  
Muxinach Mainland Email: [hola@muxinach.com](mailto:hola@muxinach.com) Carrer Geminis, 74, Nave 20 08228 - Terrassa - Barcelona Tel +34 937 852 991

[www.franklinandsonsltd.com](http://www.franklinandsonsltd.com) for our full range of Tonics, Mixers, and Soft Drinks



@Franklinandsons

# ES BALUARD

Restaurant&Lounge propone un nuevo concepto que aúna la gastronomía mediterránea más deliciosa y el ocio en la mejor terraza de Palma de Mallorca.

*Restaurant&Lounge offers a new concept, combining the most delicious Mediterranean gastronomy with leisure on the finest terrace in Palma de Mallorca.*

Restaurant&Lounge bietet ein neues Konzept, bei dem sich die köstlichste mediterrane Gastronomie und die Erholung auf der schönsten Terrasse von Palma de Mallorca verbinden.

Porta Sta. Catalina, 10  
Museu d'art contemporani  
07012 PALMA

+34 871 23 49 54  
+34 671 33 83 31  
eventos@robledogroup.es

ESBALUARD  
Restaurant & Lounge





# ADRIÁN QUETGLAS

La esencia de la experiencia de Adrián, entre Mallorca, Londres, París y Moscú, se refleja en los menús degustación de día y noche que cambian regularmente para sorprender al comensal.

*The essence of Adrian's experience, between Mallorca, London, Paris and Moscow, is reflected in the day and night tasting menus that change regularly to surprise the diner.*

Die Essenz von Adrians Erfahrung zwischen Mallorca, London, Paris und Moskau spiegelt sich in den Verkostungsmenüs bei Tag und Nacht wider, die regelmäßig wechseln, um das Diner zu überraschen.

Paseo Mallorca, 20  
07012 PALMA  
+34 971 781 119

[adrianquetglas.es](mailto:adrianquetglas.es)  
[reservas@adrianquetglas.es](mailto:reservas@adrianquetglas.es)

*Adrián Quetglas*



## BOTIGA SON MORAGUES

La finca de Son Moragues ha abierto las puertas de su propia tienda en el corazón de Valldemossa. Anexa a su conocido FoodLab, es el lugar ideal para conocer sus productos artesanales y reservar una exclusiva experiencia en la finca.

*The Son Moragues estate has opened the doors of its very own store in the heart of Valldemossa. Adjoined to its well-known FoodLab, it is the ideal place to discover its artisan products and book an exclusive experience on the estate.*

Das Landgut Son Moragues hat im Herzen von Valldemossa ein eigenes Geschäft eröffnet. Angrenzend an sein bekanntes FoodLab ist es der ideale Ort, um seine handwerklichen Produkte zu entdecken und ein exklusives Erlebnis auf dem Weingut zu buchen.

Abierto de jueves a domingo  
de 10 a 14 y de 17 a 20 horas (temporada de verano)  
07170 Valldemossa  
+34 971 612 541

sonmoragues.com  
infosm@sonmoragues.com

SON MORAGUES  
VALLEDEMOSA



# MESÓN CA'N PEDRO

Los mallorquines lo saben bien. Desde hace 40 años Ca'n Pedro es sinónimo de cocina mallorquina, de producto fresco, de fogones en marcha todo el día, sin horarios, y de un servicio atento con ambiente familiar. El lujo de disfrutar de la cocina de siempre.

*The Mallorcans have got it right. These past 40 years Ca'n Pedro has been synonymous with Mallorcan cuisine, fresh products, a kitchen that is always open and attentive service with a familiar feel. The luxury of enjoying the classic food.*

Die Mallorquiner wissen, wovon die Rede ist. Seit 40 Jahren steht das Restaurant Ca'n Pedro für gute mallorquinische Küche, frische Produkte, besten Service und familiäre Atmosphäre. Dabei hat unsere Küche rund um die Uhr für unsere Gäste geöffnet.

C/ Rector Vives, 14  
07015 PALMA

+34 971 70 21 62  
canpedro.es



# LA NONNA

Un restaurante de auténtica comida italiana con una ubicación privilegiada, en pleno paseo marítimo de Port de Pollença. En La Nonna podrás saborear pizzas caseras y pasta artesanal en una terraza inmejorable a la orilla del mar.

An authentic Italian restaurant with a privileged location, right on the seafront of Port de Pollença. At La Nonna you can taste homemade pizzas and handmade pasta on an unbeatable terrace by the sea.

Ein authentisches italienisches Restaurant mit einer privilegierten Lage, direkt an der Strandpromenade von Port de Pollença. Im La Nonna können Sie auf einer unschlagbaren Terrasse am Meer hausgemachte Pizzas und handgemachte Pasta probieren.

Passeig Saralegui, 84  
07470 Port de Pollença

+34 690 70 27 06



# COMERCIAL VERA

En Comercial Vera podrá encontrar una bodega con vinos de gran selección, una carnicería con carnes nacionales y de importación, una zona de charcutería con embutidos de primera calidad y una gran exposición de más de 3.000 productos gastronómicos.

*Comercial Vera offers an outstanding selection of fine wines, a meat section stocking Spanish and imported meats, a delicatessen with premium quality cured meats and a superb range of more than 3,000 food products.*

Im Comercial Vera finden Sie eine Bodega mit sehr erlesenen Weinen, eine Metzgerei mit spanischem und importiertem Fleisch, einen Bereich mit erstklassigen Wurstwaren sowie eine große Ausstellung mit über 3.000 Gastronomieprodukten.

C/ Poima, 28  
Pol. Can Valero  
07011 PALMA

+34 971 75 68 16  
comercialvera.net

VERA



“El mar, el gran unificador,  
es la única esperanza  
del hombre”

*Jacques Cousteau*

“The sea, the great unifier,  
is man’s only hope”

“Das Meer, der große Einiger, ist die  
einzige Hoffnung des Menschen“



MARINAS

CAPRICE



**Empire Yachting es una de las empresas más reconocidas en el sector náutico por su equipo de grandes profesionales, calidad de servicio y atención al cliente. Todo lo que necesita para el cuidado y servicios esenciales de su embarcación.**

Empire Yachting is one of the most recognized companies in the nautical sector for its team of great professionals, quality of service and customer support. Everything you need for the care and essential services of your vessel.

**Empire Yachting ist eines der bekanntesten Unternehmen im nautischen Bereich für sein Team aus hervorragenden Fachleuten, Servicequalität und Kundenbetreuung. Alles, was Sie für die Pflege und die wesentlichen Dienstleistungen Ihres Schiffes.**

[info@empire-yachting.com](mailto:info@empire-yachting.com) / [www.empire-yachting.com](http://www.empire-yachting.com)



# PUERTO PORTALS

Puerto Portals se alza como un puerto lleno de vida los 365 días del año gracias a su exclusiva oferta comercial, de ocio y su amplio programa de actividades. Un lugar donde disfrutar de las experiencias del Mediterráneo que ofrece 670 amarres de 8 a 60 metros de eslora.

*Puerto Portals rises as a marina full of life 365 days a year thanks to its exclusive shopping and leisure offer and its extensive events calendar. A place to enjoy the Mediterranean experiences that offers 670 berths for lengths ranging from 8 to 60 meters.*

Puerto Portals präsentiert sich 365 Tage im Jahr als lebendiger Yachthafen, dank seines exklusiven Einkaufs- und Freizeitangebots und seines umfangreichen Veranstaltungskalenders. Ein Ort für mittelmeer-Erlebnisse mit 670 Liegeplätzen in Längen von 8 bis 60 Metern.

Torre Capitanía  
Portals Nous  
07181 CALVIÀ

+34 971 17 11 00  
puertoportals.com



@puerto\_portals  
Puerto Portals  
@puerto\_portals





# PORT ANDRATX

Un Club de toda la vida, con una gestión social y medioambiental responsable e innovadora que trabaja por un mar accesible a todos. Sin barreras.

A Club of all life, with a responsible and innovative social and environmental management that works for a sea accessible to all. Without barriers.

Ein Club allen Lebens, mit einem verantwortungsbewussten und innovativen Sozial- und Umweltmanagement, das für ein für alle zugängliches Meer arbeitet. Ohne Barrieren.

Avda. Gabriel Roca, 27  
Puerto de Andratx  
07157 ANDRATX

+34 971 67 17 21  
cvpa.es



# CALA D'OR

El puerto de Cala d'Or es una de las joyas del municipio de Santanyí. Los típicos *llaüts* mallorquines conviven en armonía con lujosos yates, mientras sus bellas puestas de sol componen el marco perfecto para disfrutar de una gastronomía exquisita.

The marina of Cala d'Or is one of the gems in Santanyí municipality. The typical Mallorcan *llaüts* coexist in harmony with luxurious yachts, while beautiful sunsets provide the perfect setting to an experience filled with exquisite food.

Der Hafen von Cala d'Or gehört zu den schönsten Sehenswürdigkeiten in der Gemeinde Santanyí. Die für Mallorca typischen *Llaüts* liegen idyllisch neben Luxusyachten, und die wunderschönen Sonnenuntergänge bieten einen malerischen Rahmen für die exquisite Gastronomie, die man dort genießen kann.

C/ D'en Perico Pomar, 10  
Cala d'Or  
07660 SANTANYÍ  
+34 971 65 74 63  
visitcalador.com



# CLUBS, PUERTOS Y MARINAS DE BALEARES

## MALLORCA

Club Marítim San Antonio de la Playa  
Club Nàutic Can Picafort  
Club Nàutic Colònia de Sant Pere  
Club Nàutic Palmanova  
Club Nàutic Port Pollença  
Club Nàutic S'Arenal  
Club Nàutic S'Estanyol  
Club Nàutic Sa Ràpita  
Club Nàutic Santa Ponça  
Club Nàutic Serra Nova  
Club Nàutic de Cala Gamba  
Club Nàutic de Porto Cristo  
Club Náutico de Portocolom  
Club de Vela Port de Andratx  
Escola Nacional de Vela Calanova  
Marina Tramontana  
Marina de Cala d'Or  
Port Esportiu Cala Rajada  
Port Esportiu El Cocodrilo  
Port Esportiu Port Adriano  
Port Esportiu Portals Vells  
Port Esportiu Puerto Portals  
Port d'Andratx

Port de Cala Bona  
Port de Cala Figuera  
Port de Cala Rajada  
Port de Pollença  
Port de Porto Cristo  
Port de Portocolom  
Port de Portopetro  
Port de Sóller  
Port de la Colònia de Sant Jordi  
Real Club Náutico Portopetro

## MENORCA

Club Esportiu Cala'n Bosch  
Club Nàutic de Ciutadella  
Club Nàutic de Fornells  
Port Esportiu Addaia  
Port Exterior de Ciutadella  
Port de Ciutadella  
Port de Fornells

## EVISSA

Club Nàutic Sant Antoni  
Port Esportiu de Santa Eulària  
Port de Sant Antoni de Portmany





Biel Morey. Foto: Save The Med

ENTREVISTA A BIEL MOREY, BIÓLOGO MARINO

"Las limitaciones a la pesca en las reservas marinas permiten la recuperación de especies"

Biel Morey, biólogo marino y cofundador de la Fundación Save The Med, trabaja por la creación de áreas marinas protegidas y la reducción de la contaminación por plástico de un solo uso.

¿En qué situación se encuentran las aguas de nuestras islas?

En general es muy bueno si nos centramos en las masas de agua. No obstante, hay algunos indicadores que nos alertan de que existen algunos lugares o hay episodios puntuales en que la calidad baja. Son signos de atención que van ligados a la excesiva presión humana.

¿Qué especies son las más amenazadas?

Actualmente la nacra (*Pinna nobilis*), aunque la mayoría de elasmobranchios (tiburones y rayas) también han padecido una reducción drástica desde hace décadas a causa de la sobrepesca. El incremento de la temperatura del mar también está afectando a especies bentónicas como el coral, las madréporas o las gorgonias.

“Algunos indicadores nos alertan de que existen lugares en los que la calidad del agua es baja”

¿Hay motivos para pensar que estamos a tiempo de detener la degradación de nuestros mares?

Sí. El ejemplo principal son las áreas marinas protegidas, donde las limitaciones a la pesca permiten la recuperación de especies sometidas a una pesca excesiva fuera de estas zonas. No obstante, no debemos entender las AMPs como la solución a todos los problemas; no son zonas aisladas a impactos como las especies invasoras, contaminación, aumento de la temperatura del agua, etc.

¿Qué podemos hacer a nivel individual para frenar la contaminación oceánica?

Reducir el uso y consumo de productos y sistemas de envasado plásticos de un solo uso será de gran ayuda. Hay algunas cosas que podemos comenzar a hacer y exigir: venta a granel de productos de uso doméstico y cotidiano, llevar nuestra cesta para hacer la compra, comprar con táperes, comprar o volver a productos retornables (una práctica muy común entre nuestros abuelos), participar en campañas para visibilizar el desafío y también las alternativas.

Recogida submarina de plásticos. Foto: Save The Med



INTERVIEW WITH BIEL MOREY, MARINE BIOLOGIST

"Limitations on fishing in marine reserves allow the recovery of species"

**Biel Morey, a marine biologist and co-founder of Save The Med Foundation, works to create marine protected areas and reduce pollution from single-use plastic.**

**In which situation are the waters of our islands?**

In general it is very good if we focus on the bodies of water. However, there are some indicators that alert us that there are some places or there are specific episodes in which the quality drops. They are signs of attention that are linked to excessive human pressure.

**Which species are the most threatened?**

Currently the nacre (*Pinna nobilis*), although the majority of elasmobranchs (sharks and rays) have also suffered a drastic reduction for decades due to overfishing. The increase in sea temperature is also affecting benthic species such as coral, madrepores or gorgonians.

**Some indicators warn us that there are places where the water quality is low"**

**Is there a reason to think that we have time to stop the degradation of our seas?**

Yes. The main example is marine protected areas, where fishing limitations allow the recovery of species subjected to overfishing outside these zones. However, we should not understand MPAs as the solution to all problems; they are not isolated areas to impacts such as invasive species, pollution, increase in water temperature, etc.

**What can we do individually to curb ocean pollution?**

Reducing the use and consumption of single-use plastic products and packaging systems will go a long way. There are some things that we can start doing and demanding: sale in bulk of household and everyday products, bring our basket to do the shopping, buying with tupper, buy or going back to returnable products (a very common practice among our grandparents), participate in campaigns to make visible the challenge and also the alternatives.

INTERVIEW MIT BIEL MOREY, MEERESBIOLOGE

"Beschränkungen des Fischfangs in Meeresschutzgebieten ermöglichen die Erholung der Arten"

**Biel Morey, Meeresbiologe und Mitbegründer der Stiftung Save the Med, arbeitet an der Errichtung von Meeresschutzgebieten und der Verringerung der Meeresverschmutzung durch Einweg-Plastik.**

**In welchem Zustand befindet sich das Meer rund um unsere Inseln?**

Im Allgemeinen ist der Zustand sehr gut, wenn wir uns auf die Mengen an Wasser konzentrieren. Dennoch gibt es einige Anhaltspunkte, die uns darauf hinweisen, dass es einige Orte oder Phasen gibt, wo die Qualität abnimmt. Es sind Warnsignale, die im Zusammenhang mit dem exzessiven menschlichen Einfluss stehen.

**Welche Arten sind am stärksten bedroht?**

Aktuell ist es die Edle Steckmuschel (*Pinna nobilis*), aber auch der Bestand der Plattenkiemer (Haie und Rochen) hat seit Jahrzehnten aufgrund der Überfischung stark abgenommen. Der Anstieg der

Meerestemperatur hat auch Auswirkungen auf die Benthischen Lebewesen, wie Korallen, Steinkorallen oder Hornkorallen.

**Gibt es Gründe zu hoffen, dass wir die Zerstörung unserer Meere noch aufhalten können?**

Ja, das wichtigste Beispiel dafür sind die Meeresschutzgebiete (Marine Protected Area, kurz MPA), hier erlauben Fangbeschränkungen die Erholung bestimmter Arten, die außerhalb dieser Zonen überfischt werden. Trotzdem sollten wir die MPAs nicht als Universallösung verstehen; sie sind keine isolierten Gebiete, sondern auch den Folgen der Ausbreitung von invasiven Arten, der Verschmutzung und Erhöhung der Meerestemperatur, usw. ausgesetzt.

**Was kann jeder Einzelne von uns tun, um die Verschmutzung unserer Meere zu stoppen?**

Wenn wir die Nutzung und Verbrauch von Einwegprodukten und Plastikverpackungen einschränken, ist das schon eine große Hilfe. Es gibt einige Dinge, die wir tun oder verlangen sollten: der Kauf von Haushalts- und Alltagsartikeln ohne Verpackungen, die Nutzung eines Einkaufskorbs, der Einkauf mit Frischhaltedosen, der Kauf und die Rückgabe von wiederverwertbaren Produkten (eine sehr übliche Praxis bei unseren Großeltern), die Teilnahme an Aktionen, die die Problematik und auch die Alternativen aufzeigen.

**Einige Indikatoren warnen uns, dass es Orte gibt, an denen die Wasserqualität schlecht ist"**



“Qué inapropiado llamar a este planeta Tierra cuando es claramente un océano”

*Arthur C. Clarke*

“How inappropriate to call this planet Earth when it is clearly an ocean”

“Wie unangemessen ist es, diesen Planeten Erde zu nennen, wenn er doch eindeutig ein Ozean ist”



CULTURE  
CAPRICE



*El color del Modernismo*

*Exposición hasta el 12 de octubre*

Exposición organizada por la Fundación "la Caixa"  
con la colaboración del Museu Nacional d'Art de Catalunya  
y de los Musées d'art et d'histoire de la Ville de Genève



#ModernismoCaixaForum

CaixaForum.es · Plaza de Weyler, 3

CaixaForum *Palma*



Fundación "la Caixa"

Ferd. Hodler 1909



# SANTANYÍ

EXPRESIÓN CULTURAL Y NATURAL

Su agenda cultural compite con su entorno natural. Son citas obligadas el majestuoso órgano (siglo XVIII), el concierto des Caló den Busquets o el mercado de frutas, verduras y artesanía de los miércoles y sábados.

*The cultural agenda competes with the surrounding countryside. Must-sees are the majestic organ (18th century), the concert Caló den Busquets and the local market with fruit, vegetables and handicraft on Wednesdays and Saturdays.*

Die vielen Kulturveranstaltungen konkurrieren mit der wunderschönen Landschaft. Ein paar Highlights, die man nicht verpassen sollte sind die majestätische Orgel (18. Jh.), das Konzert in Caló den Busquets und der Obst-Gemüse- und Kunsthandwerksmarkt, der immer mittwochs und samstags stattfindet.

Plaza Major, 12  
07650 Santanyí

+34 971 653 002  
ajsantanyi.net



# INCA

## CIUDAD ABIERTA Y FIEL A SUS COSTUMBRES

El pasado industrial y artesanal de Inca se desvela en el Museo del Calzado y de la Industria, que no puede faltar en la agenda de los visitantes. El mercado semanal de los jueves, con productos locales, es otra visita obligada que siempre puede acompañarse de una comida en uno de los típicos cellers.

*Inca's industrial and artisan past is revealed in the Museum of Footwear and Industry, which cannot be missing from the visitors' agenda. The weekly Thursday market, with local products, is another must visit that can always be accompanied by a meal in one of the traditional cellers.*

Die industrielle und handwerkliche Vergangenheit Inkas zeigt sich im Museum für Schuhwerk und Industrie, das auf der Tagesordnung der Besucher nicht fehlen darf. Der wöchentliche Donnerstagmarkt mit lokalen Produkten ist ein weiterer Pflichtbesuch, der immer von einer Mahlzeit in einem der typischen celler begleitet werden kann.

Plaça d'Espanya, 1  
07300 Inca

+34 871 914 000  
incaciutat.com



# AUDITORIUM DE PALMA DE MALLORCA

Centro para las artes escénicas, congresos y convenciones. Nueve salas para eventos. Los mejores espectáculos de Mallorca, todo el año.

*A Centre for Dramatic Arts, Conventions and Congresses. Nine event and meeting rooms. The finest shows on Mallorca, all year round.*

Zentrum für Bühnenkünste, Kongresse und Konferenzen. Neun Veranstaltungssäle. Die besten Shows auf Mallorca, das ganze Jahr über.

Paseo Marítimo, 18  
Son Armadans  
07014 PALMA

+34 971 73 47 35  
auditoriumpalma.com

**AUDITORIUM DE PALMA**



”Quien domina el mar,  
domina todas las cosas”

*Temístocles*

“Who dominates the sea  
dominates all things”

“Wer das Meer beherrscht,  
beherrscht alle Dinge”



DECOR  
CAPRICE

# STUDIO MIRNA

Dicen que las cocinas son el corazón del hogar, ahora más que nunca, y somos conscientes de su importancia como un lugar para crear recuerdos e interactuar en familia. Descubre la colección ICON de Ernestomeda en nuestro renovado showroom.

*They say that kitchens are the heart of the home, now more than ever, and we are aware of their importance as a place to create memories and interact as a family. Discover Ernestomeda's ICON collection in our renew showroom.*

Sie sagen, dass die Küche heute mehr denn je das Herz des Hauses ist, und wir sind uns ihrer Bedeutung als Ort der Erinnerung und der Interaktion in der Familie bewusst. Entdecken Sie die ICON-Kollektion von Ernestomeda in unserem Ausstellungsraum renew.

C/ San Francisco de Sales, 12  
07004 PALMA

+34 971 66 67 93  
studiomirna.com

Instagram: @studio\_mirna  
Facebook: Studio Mirna

  
studio mirna  
mobiliario de cocina



# HOMEART

Homeart es un estudio de arquitectura de vanguardia. 20 años de experiencia, especialistas en arquitectura residencial y turística, consultores turísticos y urbanísticos de referencia y expertos en arte contemporáneo, hace que puedan cumplir los sueños del cliente.

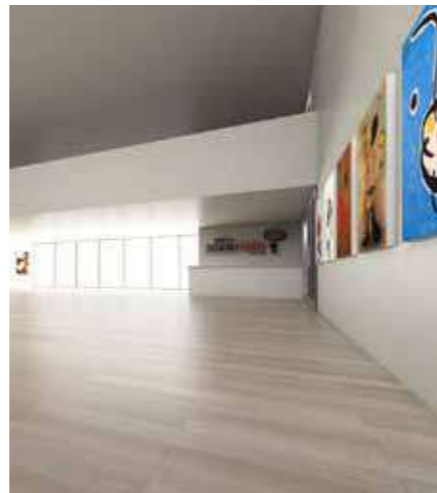
*Homeart is a cutting-edge architectural study. They have 20 years of experience specialising in residential and tourist architecture, and are leading consults for tourism and urban development as well as experts in contemporary art. All this means they can make their customers' dreams come true.*

Homeart ist ein innovatives Architekturbüro mit 20 Jahren Erfahrung in Wohnungsbau und Tourismus. Die Architekten sind als führende Berater im Bereich Fremdenverkehr und Städteplanung tätig und spezialisiert auf zeitgenössische Kunst – hier werden Kundenträume wahr.

C/ Tomás Forteza, 55, bajos, local 1  
07006 PALMA

+34 971 418 201  
homeart.es

**homeart**  
ARCHITECTURE STUDIO &  
TOURISM PROJECTS



# AQUAQUAE

Aquaquae es mucho más que diseñar y vender muebles, somos tus cómplices a la hora de planificar y gestionar las soluciones más completas para tu hogar. ¡Tú lo sueñas, nosotros lo hacemos!

*Aquaquae is definitely much more than designing and selling furniture, we are your accomplices. We plan and manage the most comprehensive solutions for your home. You dream it, we do it!*

Aquaquae ist mehr als nur Möbel entwerfen und verkaufen, wir sind Ihre Komplizen bei der Planung und Verwaltung der vollständigste Lösungen für Ihr Zuhause. Sie träumen es, wir tun es!

C/ Llucmajor, 38  
Es Portitxol  
07006 PALMA

+34 971 420 600  
aquaquae.com

aquaquae.



# SOCÍAS Y ROSSELLÓ

Todo lo que necesitas para vestir y decorar tu hogar en un mismo sitio. Si estás pensando en hacer reformas, este es tu lugar. En sus instalaciones de Palma encontrarás su nuevo estudio de iluminación y diseño LLUMINIC.

*Everything you need to dress and decorate your home in one place. If you are thinking about making refurbishments this is your place. In its facilities in Palma you will find its new LLUMINIC lighting and design studio.*

Alles, was Sie brauchen, um Ihr Zuhause an einem Ort zu kleiden und zu dekorieren. Wenn Sie über eine Renovierung nachdenken, ist dies Ihr Platz. In seinen Einrichtungen in Palma finden Sie sein neues Beleuchtungs- und Designstudio LLUMINIC.

C/ Gran Vía Asima, 3  
07009 Palma  
+34 971 430 034

C/ Vía Palma, 5  
07500 Manacor  
+34 971 843 131

[www.sociasyrosello.es](http://www.sociasyrosello.es)  
[www.lluminic.com](http://www.lluminic.com)


 **sociás|rosselló**  
sociasyrosello.es



LLUMINIC  
LIGHT & DESIGN

LLUMINIC, EL NUEVO PROYECTO DE SOCÍAS Y ROSSELLÓ ES MUCHO MÁS QUE UN ESTUDIO DE ILUMINACIÓN Y DISEÑO: EN LLUMINIC DISEÑAMOS ESPACIOS, CREAMOS EMOCIONES.

LLUMINIC, THE NEW PROJECT OF SOCÍAS Y ROSSELLÓ IS MORE THAN A LIGHTING & DESIGN STUDIO: AT LLUMINIC WE DESIGN SPACES, WE CREATE EMOTIONS.

 **sociás|rosselló**



# RIALTO LIVING

Rialto Living ofrece, a través de una selección cuidadosa y personal, un concepto de estilo de vida que incluye todo, desde el diseño de interiores, la moda, el arte, regalos y flores, hasta un café.

*Rialto Living offers, through a careful and personal selection, a lifestyle concept including everything from interior design, fashion, art, gifts, flowers to a café.*

Rialto Living bietet dank einer sorgfältigen und persönlichen Auswahl ein Lifestyle-Konzept - von Innenraumdesign, Mode, Kunst, Geschenke, Blumen bis hin zu einem Kaffee.

C/ Sant Feliu 3  
07012 PALMA

+34 971 71 33 31  
rialtoliving.com

RIALTO  
LIVING



“Me gusta el Mediterráneo  
porque para mí es navegar  
por la historia”

*Arturo Pérez-Reverte*

“I like the Mediterranean  
because for me it is  
navigating through history”

“Ich mag das Mittelmeer,  
weil es für mich eine Fahrt  
durch die Geschichte ist”



GOLF  
COURSES  
CAPRICE

# GOLF SON VIDA

El campo con más tradición, el primero de Mallorca y una leyenda entre los jugadores de toda Europa. Ideal para los apasionados de la historia. Una renovada Casa Club alberga el Restaurante Son Vida, con la mejor gastronomía.

*A traditional course, the first in Mallorca and a legend among players from all over Europe. Ideal for those passionate about history. A renovated Club House includes the Son Vida Restaurant, offering the best gastronomy.*

Ein traditioneller Platz, der erste auf Mallorca und eine Legende unter Spielern aus ganz Europa. Ideal für alle, die sich für Geschichte begeistern. In einem renovierten Clubhaus befindet sich das Restaurant Son Vida, das die beste Gastronomie bietet.

C/ Sollerica, 1  
Son Vida  
07013 PALMA



+34 971 79 12 10  
golf.mallorca@arabellagolf.com  
arabellagolfmallorca.com



	TOTAL METRES	SLOPE
●	5.601 m	132
●	4.738 m	132



	TOTAL METRES	SLOPE
●	6.305 m	133
●	5.985 m	133
●	5.430 m	131
●	5.098 m	130

# GOLF SON MUNTANER

Un extraordinario diseño, greens que proponen retos continuos y un mantenimiento cuidado al detalle hacen que jugar este campo sea una obligación para los golfistas que visitan nuestra isla. Un oasis de naturaleza a cinco minutos del centro de Palma.

*An extraordinary design, greens that offer continuous challenges and meticulous maintenance make playing in this course a must for golfers who visit our island. An oasis of nature just five minutes from the centre of Palma.*

Ein außergewöhnliches Design, Grüns, die ständige Herausforderungen bieten, und eine sorgfältige Pflege machen das Spielen auf diesem Platz zu einem Muss für Golfer, die unsere Insel besuchen. Eine Oase der Natur, nur fünf Minuten vom Zentrum Palmas entfernt.

C/ Miquel Lladó, s/n  
Son Vida  
07013 PALMA



+34 971 78 30 00  
golf.mallorca@arabellagolf.com  
arabellagolfmallorca.com



# CLUB DE GOLF ALCANADA

Ctra. del Faro s/n. Pto de Alcudia  
07400 ALCUDIA  
+34 971 549 560  
golf-alcanada.com

Holes 18  
Par 72

	TOTAL METRES	SLOPE
●	6.499 m	138
●	6.152 m	135
●	5.844 m	137
●	5.645 m	138
●	5.241 m	133

Club de Golf Alcanada, la experiencia de golf mediterránea. Un diseño de Robert Trent Jones Jnr., desde 2003.

*Club de Golf Alcanada – The Mediterranean Golf Experience. A Robert Trent Jones Jnr. design, since 2003.*

Club de Golf Alcanada, das mediterrane Golferlebnis. Ein Robert Trent Jones Jnr. Design, seit 2003.



Diseñado por Folco Nardi y ubicado en un entorno exclusivo, incluye uno de los hoyos más largos de Europa y ha sido 6 veces sede del Tour Europeo.

*Designed by Folco Nardi and located in exclusive surroundings, includes one of the longest hole in Europe and has hosted the European Tour 6 times.*

Von Folco Nardi entworfen und in exklusiver Umgebung gelegen, umfasst es eines der längsten Löcher Europas und war bereits 6 Mal Austragungsort der European Tour.

# GOLF SANTA PONSA I

Carrer Berenguer de Palou, 2  
07180 Santa Ponça  
+34 971 690 211  
www.golf-santaponsa.com

Holes 18  
Par 72

	TOTAL METRES	SLOPE
●	6.543 m	124
●	6.106 m	123
●	5.603 m	132
●	5.241 m	123

# GOLF MAIORIS

Ctra. Cap Blanc, Km 7  
07609, LLUCMAJOR  
+34 971 74 83 15  
golfmaioris.com

Holes 18  
Par 72

	TOTAL METRES	SLOPE
●	6.347 m	143
●	6.026 m	139
●	5.625 m	146
●	5.301 m	142

Ubicado en Lluçmajor, Golf Maioris cuenta con 6.300 metros de extensión y un diseño que respeta al máximo su agradable entorno natural.

*Located in Lluçmajor, Golf Maioris is 6,300 metres long and has a design that respects its beautiful environment.*

Der in Lluçmajor gelegene Golf Maioris ist 6.300 Meter lang und hat ein Design, das seine schöne Umgebung respektiert.



Un recorrido que cautiva a los jugadores por la perfecta combinación de belleza y naturaleza. Disfruta de una experiencia única de juego.

*An golf course that captivates players by the perfect combination of beauty and nature. Enjoy a unique playing experience.*

Eine Tour, die die Spieler durch die perfekte Kombination von Schönheit und Natur in ihren Bann zieht. Genießen Sie ein einzigartiges Spielerlebnis.

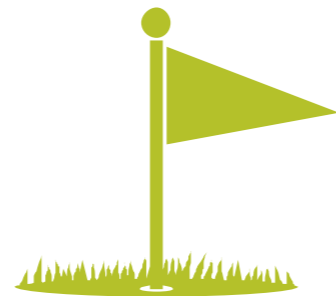
# REAL GOLF DE BENDINAT

C/ Campoamor s/n,  
07181 Urb. Bendinat  
+34 971 40 52 00  
realgolfbendinat.com

Holes 18  
Par 70

	TOTAL METRES	SLOPE
●	5.660 m	129
●	4.990 m	129

# CAMPOS DE GOLF DE BALEARES



## 1 Club de Golf Alcanada

Carretera del Faro, s/n.  
07400 Puerto de Alcudia  
Telf. +34 971 549 560  
info@golf-alcanada.com  
[www.golf-alcanada.com](http://www.golf-alcanada.com)

## 2 Golf de Andratx

Calle Cromlec, 1  
Camp de Mar  
07160 Andratx  
Telf. +34 971 236 280  
info@golfdeandratx.com  
[www.golfdeandratx.com](http://www.golfdeandratx.com)

## 3 Real Golf de Bendinat

Calle Campoamor, s/n.  
Bendinat  
07181 Calviá  
Telf. +34 971 405 200  
info@realgolfbendinat.com  
[www.realgolfbendinat.com](http://www.realgolfbendinat.com)

## 4 Capdepera Golf

Carretera Artá-Capdepera, km. 3,5  
07570 Artá  
Telf. +34 971 818 500  
info@golfcapdepera.com  
[www.golfcapdepera.com](http://www.golfcapdepera.com)

## 5 Golf Maioris

Carretera Cabo Blanco, km. 7  
07609 Lluçmajor  
Telf. +34 971 748 315  
repcion@golfmajoris.es  
[www.golfmajoris.es](http://www.golfmajoris.es)

## 6 Golf Pollensa

Carretera Palma – Pollensa, km. 49,3  
07460 Pollensa  
Telf. +34 971 533 216  
rec@golfpollensa.com  
[www.golfpollensa.com](http://www.golfpollensa.com)

## 7 Pula Golf Resort

Carretera de Son Servera a Capdepera, km. 3  
07550 Son Servera  
Telf. +34 971 817 034  
reservas@pulgolf.com  
[www.pulgolf.com](http://www.pulgolf.com)

## 8 Golf Park Mallorca Puntiró

Carretera de Sineu, km. 10  
S'Estanyol de Puntiró  
07198 Palma  
Telf. +34 971 797 300  
reservas@golfparkmallorca.com  
[www.golfparkmallorca.com](http://www.golfparkmallorca.com)

## 9 Golf Santa Ponsa I

Calle Berenguer de Palou, 2  
Santa Ponsa  
07180 Calviá  
Telf. +34 971 690 211  
Golf1@golf-santaponsa.com  
[www.golf-santaponsa.com](http://www.golf-santaponsa.com)

## 10 Golf Santa Ponsa II – III – P&P

Calle José Luís Sert, 2  
Santa Ponsa  
07180 Calviá  
Telf. +34 971 232 531  
Golf2@golf-santaponsa.com  
[www.golf-santaponsa.com](http://www.golf-santaponsa.com)

## 11 Golf Son Antem

Carretera MA 19, Salida 20  
07620 Lluçmajor  
Telf. +34 971 129 200  
Mallorca.golfclub@vacationclub.com  
[www.sonantemgolf.com](http://www.sonantemgolf.com)

## 12 Golf Son Muntaner

Calle Miguel Lladó, s/n.  
07013 Palma  
Telf. +34 971 783 000  
Golf.mallorca@arabellagolf.com  
[www.arabellagolfmallorca.com](http://www.arabellagolfmallorca.com)

## 13 Golf Son Quint

Camino de Son Vida, 38  
07013 Palma  
Telf. +34 971 783 000  
Golf.mallorca@arabellagolf.com  
[www.arabellagolfmallorca.com](http://www.arabellagolfmallorca.com)

## 14 Golf Son Quint P&P

Camino de Son Vida, 38  
07013 Palma  
Telf. +34 971 606 175

Golf.mallorca@arabellagolf.com  
[www.arabellagolfmallorca.com](http://www.arabellagolfmallorca.com)

## 15 Club de Golf Son Servera

Urbanización Costa de los Pinos, s/n.  
07559 Son Servera  
Telf. +34 971 840 096  
reservas@golfsonservera.com  
[www.golfsonservera.com](http://www.golfsonservera.com)

## 16 Golf Son Termes

Carretera S'Esglaieta, km. 10  
07110 Bunyola  
Telf. +34 971 617 862  
reservas@golfsontermes.com  
[www.golfsontermes.com](http://www.golfsontermes.com)

## 17 Golf Son Vida

Urbanización Son Vida  
07013 Palma  
Telf. +34 971 783 000  
Golf.mallorca@arabellagolf.com  
[www.arabellagolfmallorca.com](http://www.arabellagolfmallorca.com)

## 18 T Golf & Country Club Poniente

Carretera Cala Figuera, s/n.  
07181 Calviá  
Telf. +34 971 130 148  
info@t-golf.club  
[www.t-golf.club](http://www.t-golf.club)

## 19 Vall d'Or Golf

Carretera Cala d'Or – Portocolom, km. 7,7

07669 S'Horta – Felanitx  
Telf. +34 971 837 001  
valldorgolf@valldorgolf.com  
[www.valldorgolf.com](http://www.valldorgolf.com)

## 20 Canyamel Golf

Avenida d'Es Cap Vermell, s/n.  
07589 Capdepera  
Telf. +34 971 841 313  
casaclub@canyamelgolf.com  
[www.canyamelgolf.com](http://www.canyamelgolf.com)

## 21 Golf Son Gual

Carretera MA 15 – Palma-Manacor, km. 11,5  
07199 Palma  
Telf. +34 971 785 888  
info@son-gual.com  
[www.son-gual.com](http://www.son-gual.com)

## 22 Golf Son Parc Menorca

Urbanización Son Parc, s/n.  
07740 Es Mercadal – Menorca  
Telf. +34 971 188 875  
info@menorcagolf.es - info@golfsonparc.com  
[www.golfsonparcmenorca.com](http://www.golfsonparcmenorca.com)

## 23 Golf Ibiza

Carretera Jesús a Cala Llonga, s/n.  
07840 Santa Eulalia – Ibiza  
Telf. +34 971 196 052  
golfibiza@azulinehotels.com  
[www.golfibiza.com](http://www.golfibiza.com)

“En ningún sitio se sumergen  
en el pasado los días, las  
semanas y los meses más  
rápidamente que en el mar”

*Joseph Conrad*

“Nowhere do the days, weeks  
and months of the past sink  
faster than in the sea”

“Nirgendwo sinken die Tage, Wochen  
und Monate der Vergangenheit  
schneller ab als im Meer”



HOTELS  
CAPRICE

# ES PRÍNCIP

El rooftop del Hotel Es Príncipe ofrece unas vistas únicas del casco histórico de Palma y de 365 grados sobre su bahía. La tradición isleña se apodera de cada rincón del hotel al integrarse en un entorno histórico y paisajístico único.

*The rooftop of the Es Príncipe Hotel offers unique views of Palma's historic center and 365 degrees of its bay. The island's tradition takes over every corner of the hotel, integrating it into a unique historical and scenic setting.*

Das Dach des Hotels Es Príncipe bietet einen einzigartigen Blick auf das historische Zentrum Palmas und 365 Grad der Bucht. Die Tradition der Insel übernimmt jeden Winkel des Hotels und integriert es in eine einzigartige historische und landschaftliche Umgebung.

C/ Bala Roja, 1  
La Calatrava  
07001 PALMA

+34 971 72 00 00  
esprincep.com

ES  
PRÍNCIP  
\*\*\*\*\*



# IBEROSTAR GRAND PORTALS NOUS

Arquitectura sostenible y diseño de vanguardia en un hotel de gran lujo. Situado cerca de Puerto Portals y con la firma de Marcel Wanders en su diseño interior, es el hotel perfecto para relajarse en un entorno sofisticado y único.

*Sustainable architecture and state-of-the-art design in a luxury hotel. Located near Puerto Portals and with Marcel Wanders signature interior design, it is the perfect hotel to relax in a sophisticated and unique setting.*

Nachhaltige Architektur und avantgardistisches Design in einem Hotel der Luxusklasse. In der Nähe von Puerto Portals gelegen und mit der von Marcel Wanders entworfenen Inneneinrichtung ist es das perfekte Hotel, um in einer anspruchsvollen und einzigartigen Umgebung zu entspannen.

C/ Falconer 19  
Portals Nous  
07181 CALVIÀ

+34 971 99 80 60  
[iberostar.com/hoteles/mallorca/iberostar-grand-portals-nous](http://iberostar.com/hoteles/mallorca/iberostar-grand-portals-nous)





# NAKAR HOTEL

Hotel *lifestyle* y de diseño ubicado en la Av. Jaime III de Palma. En CUIT Restaurant, en colaboración con el famoso chef mallorquín Miquel Calent, se puede disfrutar de unas maravillosas vistas del centro de Palma y de la bahía.

*A lifestyle and design hotel located on Avenida Jaime III in Palma. CUIT Restaurant, in collaboration with the famous Mallorcan chef Miquel Calent is the place to go when you want to enjoy a wonderful view of the centre of Palma and the bay.*

Ein Lifestyle- und Design-Hotel mit Lage in der Av. Jaime III in Palma. Das Restaurant CUIT mit seinem berühmten mallorquinischen Küchenchef Miquel Calent bietet herrliche Ausblicke auf das Zentrum und die Bucht von Palma.

Av. Jaime III, 21  
07012 PALMA

+34 971 72 02 23  
[www.nakarhotel.com](http://www.nakarhotel.com)



# HM JAIME III

El hotel HM Jaime III está situado en pleno centro de la ciudad, rodeado de tiendas, restaurantes y galerías de arte. Además cuenta con un restaurante abierto al público, en el que se puede disfrutar de un menú diario o a la carta y un fantástico *brunch* los domingos.

*The HM Jaime III hotel is located in the heart of the city, surrounded by shops, restaurants and art galleries. Furthermore, it has a restaurant open everybody, where you can enjoy a daily menu or a la carte menu and a fantastic brunch on Sundays.*

Das HM Jaime III Hotel befindet sich im Herzen der Stadt, umgeben von Geschäften, Restaurants und Kunstgalerien. Außerdem gibt es ein Restaurant, in dem Sie täglich ein Menü oder ein a la carte Menü und am Sonntag einen fantastischen *Brunch*.

Paseo Mallorca, 14 B  
07012 PALMA

+34 971 725 943  
hmjaimell.com

**HM** jaime III



# HM TROPICAL

En 1ª línea de playa, donde obras de arte y mar se unen.

*On the first line of the beach, where works of art and sea come together.*

Auf der ersten Linie des Strandes, wo Kunstwerke und Meer zusammenkommen.

Marbella, 16. Platja de Palma,  
07610 PALMA

+34 971 262 150  
hmtropical.com

**HM** tropical

*Sol, verano y...*

*Hotel Cappuccino*

*Bookings:* [www.hotelcappuccino.com](http://www.hotelcappuccino.com)



HOTEL  
Cappuccino

\*\*\*\*\*  
PALMA DE MALLORCA

# IBEROSTAR

## SELECTION LLAUT PALMA

De inspiración mediterránea, el hotel Iberostar Selection Llaut Palma 5\* dispone de más de 1300m<sup>2</sup> de *spa*, varios jardines verticales y una decoración distinguida. Podrás relajarte en el solárium de su *rooftop* y comer en el reconocido restaurante Katagi Blau.

*Inspired by the Mediterranean, the hotel Iberostar Selection Llaut Palma 5\* has more than 1300m<sup>2</sup> of spa, several vertical gardens and a distinguished decoration. You can relax in the solarium of its rooftop and eat at the renowned Katagi Blau restaurant.*

Das vom Mittelmeer inspirierte Hotel Iberostar Selection Llaut Palma 5\* verfügt über mehr als 1300 m<sup>2</sup> Spa, mehrere vertikale Gärten und eine einzigartige Dekoration. Sie können sich auf der Sonnen-Dachterrasse entspannen und im berühmten Restaurant Katagi Blau essen.

Av. d'Amèrica, 2  
Playa de Palma  
07600 PALMA

+34 971 596 070  
[iberostar.com/hoteles/mallorca/iberostar-llaут-palma](http://iberostar.com/hoteles/mallorca/iberostar-llaут-palma)



# HOTEL CONVENT DE LA MISSIÓ

Un edificio del siglo XVII es el marco de este exclusivo hotel en el casco antiguo de Palma. Lleno de belleza y envuelto de arte, combina elegancia y serenidad. Su restaurante Marc Fosh, con estrella Michelin, ofrece la esencia del Mediterráneo.

*A 17th century building is the setting for this exclusive hotel in Palma old town. Full of beauty and wrapped in art, it combines elegance and serenity. Its Michelin-starred restaurant Marc Fosh offers the essence of the Mediterranean.*

Ein Gebäude aus dem 17. Jahrhundert bildet den Rahmen für dieses exklusive Hotel in der Altstadt von Palma. Voller Schönheit und in Kunst gehüllt, vereint es Eleganz und Gelassenheit. Sein mit einem Michelin-Sterne ausgezeichnetes Restaurant Marc Fosh bietet die Essenz des Mittelmeers.

Carrer de la Missió, 7A  
07033 PALMA

+34 971 227 347  
conventdelamissio.com



# FONTSANTA HOTEL

En nuestro hotel de 5 estrellas podrá disfrutar practicando yoga, de menús *healthy*, tratamientos *detox* y del placer de su spa con aguas termales naturales. Todo ello en el espacio natural protegido de la playa de Es Trenc y Es Salobrar.

Our 5 star hotel it is much more than just an exclusive location: activate your body & soul balance, join our yoga activity, try our healthy menus and detox treatments, and enjoy the pleasure and welfare of the thermal spa with natural thermal waters.

In unserem 5-Sterne-Hotel können Sie Yoga, gesunde Menüs, Entgiftungen und das Vergnügen Ihres Spa mit natürlichen heißen Quellen genießen. All dies im geschützten Naturraum der Stränd Es Trenc und Es Salobrar.

Ctra. Campos Km 8  
Colònia de Sant Jordi  
07638 CAMPOS

+34 971 65 50 16  
fontssantahotel.com



# GRAN HOTEL SÓLLER

Situado en el corazón de la Tramuntana, este hotel boutique 5\* abre las puertas de su emblemático edificio del s. XIX para brindar descanso y relajación. En su restaurante, Ca'n Blau, se sirven especialidades mediterráneas en un ambiente único.

*Located in the heart of the Tramuntana, this 5\* boutique hotel opens the doors of its emblematic 19th century building to provide rest and relaxation. Its restaurant, Ca'n Blau, serves Mediterranean specialities in a unique atmosphere.*

Dieses im Herzen der Tramuntana gelegene 5\*-Boutique-Hotel öffnet die Türen seines emblematischen Gebäudes aus dem 19. Jahrhundert und bietet Erholung und Entspannung. Sein Restaurant, Ca'n Blau, bietet mediterrane Spezialitäten in einer einzigartigen Atmosphäre.

C/ Romaguera, 18  
07100 Sóller  
Tel.: +34 971 63 86 86 | WhatsApp: +34 644 21 38 42

info@granhotelsoller.com  
granhotelsoller.com



# AIMIA HOTEL PORT DE SÓLLER

Este céntrico hotel boutique de arquitectura moderna propone espacios cómodos y cálidos donde disfrutar de una escapada perfecta. Además, ofrece una cocina mediterránea innovadora y una cuidada selección de vinos en su restaurante Airecel.

*This centrally located boutique hotel with modern architecture offers comfortable and warm spaces where you can enjoy a perfect getaway. It also offers innovative Mediterranean cuisine and a careful selection of wines in its Airecel restaurant.*

Dieses zentral gelegene Boutique-Hotel mit moderner Architektur bietet komfortable und warme Räume, in denen Sie einen perfekten Ausflug genießen können. Außerdem bietet es innovative mediterrane Küche und eine sorgfältige Auswahl an Weinen in seinem Restaurant Airecel.

Calle Santa María del Camí, 1  
07108 Port de Sóller  
Tel: +34 971 63 12 00 | Whatsapp: +34 644 76 66 02

info@aimiahotel.com  
aimiahotel.com



# HM BALANGUERA

Diseño, vanguardia y tradición definen el carácter de este hotel *boutique* en Palma de Mallorca situado a solo unos minutos caminando del centro histórico. De líneas curvas y paredes blancas, en su decoración predominan las obras de arte y el uso de materiales nobles.

*Design, avant-garde and tradition define the character of this boutique hotel in Palma de Mallorca located just a few minutes walking from the historic city center. With curved lines and white walls, its decoration is dominated by works of art and with made in with nobles materials.*

Design, Avantgarde und Tradition prägen den Charakter dieses *Boutique*-Hotels in Palma de Mallorca, nur wenige Gehminuten vom historischen Stadtzentrum entfernt. Mit geschwungenen Linien und weißen Wänden wird seine Dekoration von Kunstwerken dominiert und mit edlen Materialien verziert.

Calle Balanguera, 37  
El Fortí  
07011 PALMA

+34 971 456 152  
hmbalanguera.com

**HM** balanguera



# HM AYRON PARK

Todo lo que necesitas para unas vacaciones de ensueño. El hotel HM Ayron Park 5\*, en Playa de Palma, se encuentra a escasos metros de la playa y presenta unas elegantes y modernas instalaciones para que disfrutes de una estancia inolvidable.

*Everything for your dream holidays. The hotel HM Ayron Park 5\*, in Playa de Palma, is located just a few metres from the beach and has elegant and modern facilities for you to enjoy an unforgettable stay.*

Alles, was Sie für einen Traumurlaub brauchen. Das Hotel HM Ayron Park 5\*, in Playa de Palma, liegt nur wenige Meter vom Strand entfernt und verfügt über elegante und moderne Einrichtungen, damit Sie einen unvergesslichen Aufenthalt genießen können.

C/ Trasimeno, 7  
07600 Playa de Palma

+34 971 260 650  
hmayronpark.com

**HM** ayron park



# BARCELÓ HAMILTON MENORCA

Hotel de diseño vanguardista solo para adultos sobre la bahía de Mahón. Su situación privilegiada y su concepción *urban beach* hacen que sea la elección perfecta para viajes en pareja o de negocios, adaptándose a los clientes más exigentes.

*Avant-garde design adults only hotel on Mahón bay. Its privileged location and its urban beach design make it the perfect choice for couples or business trips, adapting to the most demanding clients.*

Avantgardistisches Design-Hotel nur für Erwachsene an der Bucht von Mahón. Seine privilegierte Lage und sein urbanes Stranddesign machen es zur perfekten Wahl für Paare oder Geschäftsreisen, wobei es sich auch den anspruchsvollsten Kunden anpasst.

Carrer Santa Àgueda, 6  
07720 Es Castell (Menorca)

+34 971 362 050  
barcelo.com

**Barceló**  
HOTELS & RESORTS



# BARCELÓ PORTINATX

Este exclusivo y acogedor hotel 4\* solo para adultos se ubica en una de las zonas más tranquilas y auténticas de Ibiza. Recientemente renovado, es el escenario perfecto para una estancia relajada y una oportunidad para los amantes de los deportes náuticos.

*This exclusive and cozy 4\* adults only hotel is located in one of the quietest and most authentic areas of Ibiza. Recently renovated, it is the perfect setting for a relaxing stay and an opportunity for lovers of water sports.*

Dieses exklusive und gemütliche 4-Sterne-Hotel für Erwachsene befindet sich in einer der ruhigsten und authentischsten Gegenden Ibizas. Kürzlich renoviert, ist es der perfekte Rahmen für einen erholsamen Aufenthalt und eine Gelegenheit für Wassersportliebhaber.

Venda de Portinatx, 62  
07810 Portinatx (Ibiza)

+34 971 337 533  
barcelo.com

**Barceló**  
HOTELS & RESORTS



# Deseando llegar a buen puerto

Virginia Servera

Huele a mar. Y automáticamente algo se despierta en nosotros. La sal, las rocas mojadas y la brisa marina nos transportan a una experiencia pasada que recordamos agradable y cautivadora. Hay poco que pensar. Hinchamos de nuevo los pulmones para sentir una vez más esa calma que sólo los mares y océanos tienen el poder de insuflar. Sosiego, tranquilidad, quietud, seguridad... Anhelamos más. Ha llegado el momento de sumergirnos.

Un universo nuevo se abre ante nosotros y nos arroja a ese preciso instante en el que abrimos los ojos en el vientre materno por primera vez, cuando todavía nada estaba escrito. Pureza. Cómo no reconocerle la perfección moral al mar. Hasta él nos acercamos con frecuencia para hallar la inspiración, desenredar cuestiones vitales o con la voluntad de trascender.

Seguimos descendiendo. Cuánta sabiduría. Cuatro mil millones de años lo elevan a erudito. ¿Cuántas historias caben en 1.300.000.000 km<sup>3</sup>? A su elemento más esencial, el agua, nos remitimos cuando

hablamos del principio de la vida. Navegantes, pescadores, corsarios, naufragios, batallas navales, hundimientos... Hagan sus cuentas.

Dejamos atrás el reflejo de la luz, aunque no su belleza inconmensurable, e invocamos a Poseidón para que nos siga impresionando con su riqueza. Un robusto *cap roig* se abre paso a nuestro lado y momentos después unas manchas circulares nos advierten de la presencia de un *gall de sant pere*. En cada brazada, algo nuevo nos sorprende.

El magnetismo del ecosistema oceánico nos impulsa a bucear con la misma fuerza que exhibe el mar en sus días más grises. No quisiéramos, sin embargo, enfadar al rey del tridente. Hendido en el suelo marino, a 38 metros de profundidad, vislumbramos un pecio. ¿Dejaría alguien olvidada su nave en el mar? ¿Se habría hundido en una tempestad? El mar y el misterio, otro binomio conocido, instigador de leyendas y supersticiones.

Colocar una moneda de plata no sirvió para cambiar el rumbo del Andrea Ferrara, sumergido en aguas de la bahía de Pollença, pero el mar le dio una segunda oportunidad: hoy es refugio de numerosas especies y fuente de vida. ¿Será tan indulgente con nosotros?



Foto: Nicolau C. Pons



# Wishing to come to fruition

**I**t smells of the sea. And something automatically awakens in us. The salt, the wet rocks and the sea breeze transport us to a past experience that we remember pleasant and captivating. There is little to think about. We inflate our lungs one more time to feel once again that calm that only the seas and oceans have the power to breathe. Peace of mind, tranquility, stillness, security ... We yearn for more. The time to dive in has come.

A new universe opens up before us and throws us at that precise moment in which we open our eyes in the womb for the first time, when nothing was written yet. Purity. How not to recognize the moral perfection of the sea. We approach him frequently to find inspiration, untangle vital issues or with the desire to transcend.

We keep descending. How much wisdom. Four billion years make him a scholar. How many stories can fit in 1,300,000,000 km<sup>3</sup>? We refer to its most essential element, water, when we speak about the principle of life. Sailors, fishermen, corsairs, shipwrecks,

naval battles, sinks ... Do your math.

We leave behind the reflection of light, although not its immeasurable beauty, and we invoke Poseidon to continue to impress us with his wealth. A robust cap roig makes its way by our side and moments later some circular spots warn us of the presence of a gall de sant pere. In each stroke, something new surprises us.

The magnetism of the oceanic ecosystem drives us to dive with the same force that the sea exhibits in its grayest days. We would not, however, want to anger the king with the trident. Cleft in the sea floor, 38 meters deep, we glimpse a wreck. Would someone forget their ship at sea? Had it sunk in a tempest? The sea and the mystery, another well-known pairing, instigator of legends and superstitions.

Placing a silver coin did not serve to change the course of the Andrea Ferrara, submerged in the waters of Pollença Bay, but the sea gave it a second chance: today it is a refuge for many species and a source of life. Will it be so lenient on us?

# Der Wunsch, einen guten Hafen zu erreichen

Es riecht nach Meer. Und automatisch erwacht etwas in uns. Das Salz, die nassen Felsen und die Meeresbrise bringen uns zurück zu diesem Erlebnis, das wir als angenehm und bezaubernd im Gedächtnis behalten haben. Wir müssen nicht lange nachdenken. Wir füllen wieder unsere Lunge, um erneut diese Ruhe zu spüren, die nur die Meere und Ozeane erzeugen können. Stille, Ruhe, Gelassenheit, Sicherheit .... Wir streben nach mehr. Der Moment einzutauchen ist gekommen.

Ein neues Universum öffnet sich vor uns und führt uns zurück zu diesem wundervollen Moment, an dem wir zum ersten Mal unsere Augen im Mutterleib öffneten, damals als noch nichts feststand. Reinheit. Wie könnten wir die moralische Vollkommenheit des Meeres nicht anerkennen? Wir nähern uns ihm oft, um uns zu inspirieren, lebenswichtige Fragen zu ergründen

oder mit dem Willen zur Transzendenz.

Wir tauchen weiter ab. Wie viel Weisheit. Vier Milliarden Jahre machen es zu einem Gelehrten. Wie viele Geschichten haben Platz auf 1,3 Milliarden Kubikkilometern. Auf sein wichtigstes Element, dem Wasser, beziehen wir uns, wenn wir über den Ursprung des Lebens sprechen. Seeleute, Fischer, Korsaren, Schiffswracks, Seeschlachten, Schiffsuntergänge... Denken Sie darüber nach.

Lassen wir die Reflexion des Lichts zurück, aber nicht seine unermessliche Schönheit, und rufen Poseidon an, damit er uns weiter mit seinem Reichtum beeindrucken kann. Ein kräftiger Cap Roig (Großer Roter Drachenkopf) schwimmt an uns vorbei, und nur Augenblicke später weisen uns einige runde Flecken auf die Anwesenheit eines Gall de Sant Pere (Petersfisch) hin. Bei jedem Schwimmzug

werden wir von etwas Neuem überrascht.

Die Anziehungskraft des Ökosystems der Ozeane treibt uns mit der gleichen Kraft an zu tauchen, die das Meer an seinen grausten Tagen zeigt. Dennoch wollen wir keinesfalls den König des Dreizacks verärgern. In einer Tiefe von 38 Metern erspähen wir ein Wrack auf dem Meeresboden. Hat jemand sein Schiff auf dem Meer vergessen? Ist es in einem Sturm gesunken? Das Meer und das Mysterium, ein bekannter Doppelbegriff, der zu Legenden und Aberglauben anstiftet.

Eine Silbermünze als Glücksbringer konnte das Schicksal der Andrea Ferrara, die in der Bucht von Pollença versunken ist, nicht ändern, aber das Meer gab ihr eine zweite Chance: Heute ist sie ein Zufluchtsort für zahlreiche Arten und eine Quelle des Lebens. Wird es auch mit uns so gnädig sein?



Foto: Nicolau C. Pons

# Balearic Islands

El archipiélago balear es una de las gemas del Mediterráneo, el querido mar que baña sus costas y del que disfrutan orgullosos sus habitantes y los miles de turistas que reciben las islas. Cada isla que lo conforma guarda sus propios tesoros y conserva su inconfundible ambiente mediterráneo, ese que define el territorio y a su gente. Mallorca comparte su belleza paradisiaca con sus hermanas, por lo que te invitamos a descubrir también Menorca, Ibiza y Formentera a través de sus atractivos imprescindibles.

## An archipelago full of treasures

The Balearic archipelago is one of the gems of the Mediterranean, the beloved sea that bathes its coasts and is enjoyed by its inhabitants and the thousands of tourists that the islands receive. Each one keeps its own treasures and

preserves its unmistakable Mediterranean vibes, the one that defines the territory and its people. Mallorca is not the only Balearic paradise, so we invite you to also discover Menorca, Ibiza and Formentera through its essential attractions.

## Ein Archipel voller Schätze

Der Archipel der Balearen ist eine der Perlen des Mittelmeers, das geliebte Meer, das an seinen Küsten badet und von seinen Bewohnern und den Tausenden von Touristen, die die Inseln empfangen, genossen wird. Jede von ihnen bewahrt ihre eigenen Schätze und bewahrt ihre unverwechselbare mediterrane Ausstrahlung, die das Gebiet und seine Bewohner ausmacht. Mallorca ist nicht das einzige Paradies der Balearen, deshalb laden wir Sie ein, auch Menorca, Ibiza und Formentera durch seine wesentlichen Attraktionen zu entdecken.



Ses Illetes, en Formentera. Foto: Unsplash, David Whovec

# Menorca



Menorca es más que playas de fina arena blanca y aguas azul turquesa. Es Reserva de la Biosfera gracias al equilibrio entre las actividades económicas, el consumo de recursos y la conservación del patrimonio y de la naturaleza. Todo esto hace de Menorca el destino ideal para un tipo de turismo responsable y sostenible.

Menorca is more than beaches of fine white sand and turquoise waters. It is a Biosphere Reserve thanks to the balance between economic activities, the consumption of resources and the conservation of heritage and nature. All this makes it the ideal destination for a responsible and sustainable tourism.

Menorca ist mehr als nur Strände mit feinem weißen Sand und türkisfarbenem Wasser. Es ist ein Biosphärenreservat dank des Gleichgewichts zwischen wirtschaftlichen Aktivitäten, dem Verbrauch von Ressourcen und der Erhaltung von Erbe und Natur. All dies macht es zum idealen Reiseziel für einen verantwortungsvollen und nachhaltigen Tourismus.



Faro de Favàritx. Foto: Pixabay

## DE RUTA POR MENORCA:

**Playas y senderos:** El Camí de Cavalls es una ruta de 220 kilómetros que rodea toda Menorca y desde el que acceder a playas vírgenes.

**Ruta talayótica:** La isla es un museo al aire libre que presenta infinidad de restos prehistóricos.

**Pueblos con encanto:** Alaior, Mercadal o Binibeca Vell, un pueblo de casas blancas, son algunos que no te puedes perder.

**Puerto de Maó:** Uno de los puertos naturales más grandes del mundo y más espectaculares del Mediterráneo.

**Ciudadella:** El puerto y el encanto señorial de la segunda ciudad de la isla es una visita imprescindible.



Camí de Cavalls. Foto: Pixabay

## ON A ROUTE THROUGH MENORCA:

**Beaches and trails:** The Cami de Cavalls is a 220-kilometer route that surrounds all of Menorca and from which to access virgin beaches.

**Talayotic route:** The island is an open-air museum that presents an infinity of prehistoric remains.

**Charming towns:** Alaior, Mercadal or Binibeca Vell, a town of white houses, are some that you cannot miss.

**Port of Mahó:** One of the largest natural harbors in the world and the most spectacular in the Mediterranean.

**Ciudadella:** The port and the stately charm of the second city of the island are an essential visit.

## AUF EINER ROUTE DURCH MENORCA:

**Strände und Wanderwege:** Die Cami de Cavalls ist eine 220 Kilometer lange Route, die ganz Menorca umrundet und von der aus man Zugang zu unberührten Stränden hat.

**Talayotische Route:** Die Insel ist ein Freilichtmuseum, das unendlich viele prähistorische Überreste präsentiert.

**Bezaubernde Städte:** Alaior, Mercadal oder Binibeca Vell, eine Stadt mit weißen Häusern, sind einige, die Sie sich nicht entgehen lassen dürfen.

**Hafen von Mahó:** Einer der größten natürlichen Häfen der Welt und der spektakulärste im Mittelmeerraum.

**Ciudadella:** Der Hafen und der herrschaftliche Charme der zweiten Stadt der Insel sind ein unverzichtbarer Besuch.

# Eivissa



No solo de ocio nocturno y calas de ensueño vive la mayor de las Pitiüses. El turismo cultural, rural y deportivo se consolida en Eivissa gracias a sus atractivos catalogados como Patrimonio Mundial de la UNESCO: la acrópolis de Dalt Vila, el yacimiento fenicio de sa Caleta, la necrópolis púnica de Puig des Molins y las praderas de posidonia. Así, también se puede disfrutar de la isla fuera de los meses de verano.

Not only nightlife and dream coves feature in the largest of the Pitiüses. Cultural, rural and sports tourism is consolidated in Eivissa thanks to its attractions classified as World Heritage by UNESCO: the acropolis of Dalt Vila, the Phoenician site of Sa Caleta, the Punic necropolis of Puig des Molins and the Posidonia meadows. Thus, you can also enjoy the island outside of the summer months.

Nicht nur Nachtleben und Traumbuchten sind in der größten der Pityusen zu finden. Der kulturelle, ländliche und sportliche Tourismus hat sich in Eivissa dank seiner Sehenswürdigkeiten, die von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurden, konsolidiert: die Akropolis von Dalt Vila, die phönizische Stätte Sa Caleta, die punische Nekropole Puig des Molins und die Posidonia-Wiesen. So können Sie die Insel auch ausserhalb der Sommermonate geniessen.



Panoràmica de Es Vedrà. Foto: Pixabay

## DE RUTA POR EIVISSA:

**Dalt Vila:** El barrio histórico de la capital es un reflejo del cruce de culturas en la isla.

**Praderas de posidonia:** Son el pulmón del Mediterráneo y su preservación es clave para la transparencia y la pureza del agua.

**Pueblos ibicencos:** Sant Joan de Labritja y su espíritu hippy; Sant Antoni de Portmany, plagado de calas y playas; Sant Josep de sa Talaia y Santa Eulària des Riu son cuatro zonas que no te puedes perder.

**Parque Natural de Ses Salines:** Sus históricos estanques forman la mayor zona húmeda de la isla.

**Atardeceres únicos:** Las puestas de sol en Eivissa son pura magia. Benirràs, Cala Conta, Es Vedrà y Sant Antoni son enclaves idóneos.



Dalt Vila. Foto: Vicent Marí para Promoción Turística de Ibiza

## ON ROUTE THROUGH EIVISSA:

**Dalt Vila:** The historic district of the capital is a reflection of the crossroads of cultures on the island.

**Posidonia meadows:** They are the lung of the Mediterranean and their preservation is key to the transparency and purity of the water.

**Ibiza towns:** Sant Joan de Labritja and its hippy spirit; Sant Antoni de Portmany, full of coves and beaches; Sant Josep de sa Talaia and Santa Eulària des Riu are four areas that you cannot miss.

**Ses Salines Natural Park:** Its historic ponds form the largest wetland area on the island.

**Unique sunsets:** The sunsets in Eivissa are pure magic. Benirràs beach, Cala Conta, Es Vedrà and Sant Antoni are ideal places.

## AUF DEM WEG DURCH EIVISSA:

**Dalt Vila:** Das historische Altstadt der Hauptstadt ist ein Spiegelbild der Kreuzung der Kulturen auf der Insel.

**Posidonia-Wiesen:** Sie sind die Lunge des Mittelmeers, und ihre Erhaltung ist der Schlüssel zur Transparenz und Reinheit des Wassers und dient als Zufluchtsort für zahlreiche Meerestiere.

**Städte auf Ibiza:** Sant Joan de Labritja und sein Hippiegeist, Sant Antoni de Portmany mit seinen vielen Buchten und Stränden, Sant Josep de sa Talaia und Santa Eulària des Riu sind vier Gebiete, die Sie nicht verpassen dürfen.

**Naturpark Ses Salines:** Seine historischen Teiche bilden das größte Feuchtgebiet der Insel.

**Einzigartige Sonnenuntergänge:** Die Sonnenuntergänge in Eivissa sind pure Magie.



# Formentera



Una isla de 82 km cuadrados señalada en el mapa por miles de turistas que cada año vuelven a Formentera atraídos por su ambiente y encanto. El turismo de sol y playa, con la fama internacional de Ses Illetes, y el turismo activo, que conecta con la naturaleza a través de actividades al aire libre, son sus grandes reclamos. Su peculiar forma recortada le otorga más extensión de costa y la convierten en un oasis mediterráneo.

An 82 square km island marked on the map by thousands of tourists who return to Formentera each year attracted by its atmosphere and charm. Sun and beach tourism, with the international fame of Ses Illetes, and active tourism, which connects with nature through outdoor activities, are its great claims. Its peculiar cut shape gives it more coastline and makes it a Mediterranean oasis.

Eine 82 Quadratkilometer große Insel, die auf der Landkarte von Tausenden von Touristen markiert wird, die jedes Jahr nach Formentera zurückkehren, angezogen von ihrer Atmosphäre und ihrem Charme. Der Sonnen- und Strandtourismus, mit dem internationalen Ruhm von Ses Illetes, und der Aktivtourismus, der sich durch Aktivitäten im Freien mit der Natur verbindet, sind ihre großen Ansprüche. Seine eigentümliche Schnittform verleiht ihm mehr Küstenlinie und macht ihn zu einer mediterranen Oase.



Ses Illetes. Foto: Alejandro Sánchez

## DE RUTA POR FORMENTERA:

**Faro de la Mola:** Uno de los lugares más espectaculares de toda la isla, al borde de un acantilado de 120 metros.

**El punto más alto de la isla:** De camino al faro de la Mola se encuentra el mirador de Formentera, a 192 metros de altitud.

**Estany Pudent y Ses Salines:** Estany Pudent concentra una gran biodiversidad. Ses Salines fue la única industria antes de la llegada del turismo.

**Mercados artesanos:** La Mola, Sant Ferràn, Antoni Tur Gabrielelet, Sant Francesc, La Savina o Es Pujols ofrecen diferentes propuestas de mayo a octubre.

**Punta de Sa Pedrera:** La costa oriental esconde uno de los tesoros mejor guardados, accesible con barco, ideal para hacer esnórquel.



Faro de La Mola. Foto: Alejandro Sánchez

## ON A ROUTE THROUGH FORMENTERA:

**La Mola lighthouse:** One of the most spectacular places on the entire island, on the edge of a 120 meters cliff.

**The highest point of the island:** On the way to La Mola lighthouse you find the Formentera viewpoint, at an altitude of 192 meters.

**Estany Pudent and Ses Salines:** Estany Pudent concentrates a great biodiversity Ses Salines was the only industry before the arrival of tourism.

**Artisan markets:** La Mola, Sant Ferràn, Antoni Tur Gabrielelet, Sant Francesc, La Savina or Es Pujols. Formentera offers markets from May to October with different proposals.

**Punta de Sa Pedrera:** The eastern coast hides one of the best kept treasures accessible by boat is ideal for snorkeling.

## AUF EINER ROUTE DURCH FORMENTERA:

**Leuchtturm von La Mola:** Einer der spektakulärsten Orte auf der ganzen Insel, am Rande einer 120 Meter hohen Steilküste.

**Der höchste Punkt der Insel:** Auf dem Weg zum Leuchtturm von La Mola befindet sich der Aussichtspunkt von Formentera in 192 Metern Höhe.

**Estany Pudent und Ses Salines:** Estany Pudent konzentriert eine große Artenvielfalt. Ses Salines war die einzige Industrie vor der Ankunft des Tourismus.

**Handwerkliche Märkte:** La Mola, Sant Ferràn, Antoni Tur Gabrielelet, Sant Francesc, La Savina oder Es Pujols. Formentera bietet von Mai bis Oktober Märkte mit verschiedenen Angeboten.

**Punta de Sa Pedrera:** Die Ostküste verbirgt einen der bestgehüteten Schätze, der mit dem Boot zugänglich ist. ideal zum Schnorcheln.





FOR THOSE ROMANTICS  
WHO STILL BELIEVE  
A GRAND HOUSE WITH THE  
LARGEST PRIVATE GARDEN OF PALMA

Forn de la Gloria 14  
07012 Palma de Mallorca

**CanBordoy**  
GRAND HOUSE & GARDEN

+34 871 871 202  
[canbordoy.com](http://canbordoy.com)